

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО  
СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ  
УЗБЕКИСТАН**

**КАРАКАЛПАКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ БЕРДАХА**

**ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**КАФЕДРА РУССКОЙ ФИЛОЛОГИИ**

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА  
на тему: «Устаревшие слова в произведениях А.С.Пушкина»**

Выполнила: студентка 4 курса  
направления «Филология и  
обучение языкам» (русский язык)  
Ким Н.

---

НАУЧНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ:  
доц., к.ф.н. Мамбетова Р.Б.

---

**НУКУС - 2015 г.**

**КАРАКАЛПАКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**имени БЕРДАХА**

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| Факультет:            | Иностранные языки   |
| Кафедра:              | Русская филология   |
| Учебный год:          | 2014-2015           |
| Студент:              | Ким Н.              |
| Научный руководитель: | доц. Мамбетова Р.Б. |

**Тема выпускной квалификационной работы:**  
**«Устаревшие слова в произведениях А.С.Пушкина»**

**Авторская аннотация.**

**Актуальность работы.** Словарный состав - наиболее подвижный уровень языка, изменения и пополнения которого особенно заметны. Они непосредственно связаны с производственной деятельностью человека, с экономическим, социальным, политическим и культурным развитием жизни народа.

Освобождение словаря от лишних слов закономерно и необходимо, как и обогащение его новыми словами: оно позволяет говорящим на данном языке освобождаться от ненужных лексических дублетов, устранять из своего активного запаса устаревшие и тем самым содействует более эффективному выполнению языком его основной и важнейшей функции - быть средством человеческого общения. Эти процессы появления новых слов и исчезновения устаревших сопровождаются процессами семантического порядка: возникновение у слов новой семантики и утратой старой.

**Объектом исследования** является устаревшая лексика современного русского языка.

**Предметом исследования** послужила устаревшая лексика, использованная в произведениях А.С.Пушкина.

**Цель исследования** – определить основные типы устаревших слов в произведениях А.С.Пушкина, выявить особенности их употребления. Данная цель обусловила решения следующих **задач**:

1) провести анализ научной литературой, посвященной проблеме устаревшей лексики; сравнение имеющихся точек зрения на проблему историзмов и архаизмов;

2) выявить причины архаизации слов в современном русском языке;

3) определить основные типы устаревших слов;

4) выделить тематические группы устаревших слов в произведениях А.С.Пушкина;

5) анализ стилистических функций историзмов и архаизмов в тексте произведений А.С. Пушкина.

**Научная новизна работы** заключается в том, что предпринята попытка проанализировать устаревшую лексику в произведениях А.С.Пушкина, выявить особенности их употребления и систематизировать тематические группы устаревших слов.

**Теоретическая и практическая значимость** работы заключается в том, что материалы исследования могут быть использованы при чтении спецкурсов по лексикологии современного русского языка, а также при изучении творчества и анализа языка художественных произведений писателя в школе.

**Структура работы.** Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

**Выводы:** Архаизация слов, их уход из словарного состава представляет собой процесс постепенный и длительный. Между словами полностью вышедшими из употребления, активно употребляющимися, лежит широкая полоса так называемого пассивного запаса, куда входят многие слова, подвергающиеся процессу архаизации.

Лексика, переживающая процесс архаизации, относится к периферийным отделам словарного состава языка. Главным фактором, определяющим такое ее положение, является малая употребительность, стремящаяся к нулю. Определение степени актуальности или неактуальности слова всегда относительно, для нее точкой отсчета будет состояние русского литературного языка второй половины XX в.

Лексические архаизмы — это слова, полностью исчезнувшие из употребления со всеми своими значениями,

Семантические архаизмы — это отдельные значения слов, потерявшие свою актуальность, при сохранении самого слова в живом употреблении в других его значениях.

При анализе устаревших слов обычно используются только две последние характеристики (историзм — архаизм, лексический — семантический), так как первая характеристика (соотнесенность с пассивным запасом) имеет относительный характер и требует специальных изысканий.

При выявлении этих характеристик следует опираться на словари современного русского языка, в которых указания на архаичность слова даются либо в виде специальных помет устар., либо содержатся в самом толковании отдельных значений.

**Научный руководитель:**

**доц. Мамбетова Р.Б.**

**Студентка:**

**Ким Н.**

## Содержание

|   |    |
|---|----|
| Введение.....   | 3  |
| Глава 1. Причины возникновения устаревших слов в современном русском языке..... | 6  |
| 1.1. Процессы развития языка.....   | 6  |
| 1.2. Процессы архаизации слов в русском языке.....                              | 9  |
| 1.3. Историзмы и их типы в современном русском языке.....                       | 19 |
| 1.4. Архаизмы и их типы в современном русском языке.....                        | 21 |
| Глава 2. Устаревшая лексика в произведениях А.С. Пушкина.....                   | 27 |
| 2.1. Использование историзмов в произведениях А.С.Пушкина.....                  | 27 |
| 2.2. Архаизмы в произведениях А.С.Пушкина.....                                  | 32 |
| 2.3. Устаревшие перифрастические наименования и иноязычные имена...45           |    |
| Заключение.....   | 53 |
| Список использованной литературы.....   | 57 |

## Введение

Язык - это динамическая система, для которой способность к развитию является естественным способом ее социального существования. Развитие языка протекает под знаком его постоянного совершенствования и обогащения функциональных возможностей. В сфере лексики это развитие протекает особенно интенсивно и наглядно, и реализуется в постоянном двуедином процессе архаизации - обновления словарного состава языка<sup>1</sup>.

В словарном составе языка всегда существует основная устойчивая часть, охватывающая большинство активно используемых слов, а ей противопоставляются части, представленные либо словами, выходящими из употребления, - архаизмами, либо словами нарождающимися, входящими в употребление, - неологизмами. Именно анализу этих слов посвящена наша работа.

Словарный состав - наиболее подвижный уровень языка, изменения и пополнения которого особенно заметны. Они непосредственно связаны с производственной деятельностью человека, с экономическим, социальным, политическим и культурным развитием жизни народа.

Однако изменения, наблюдаемые в словарном составе языка, не сводятся лишь к появлению новых, ранее в нем не существовавших слов. В лексике происходит одновременно и обратный процесс - процесс исчезновения из ее состава устаревших слов.

Хотя этот процесс не является определяющим в развитии лексики языка, но и он сильно сказывается на облике словарного состава языка и также свидетельствует о его постоянном совершенствовании.

Освобождение словаря от лишних слов закономерно и необходимо, как и обогащение его новыми словами: оно позволяет говорящим на данном языке освобождаться от ненужных лексических дублетов, устранять из своего активного запаса устаревшие и тем самым содействует более эффективному

---

<sup>1</sup> Калинин А.В. Лексика русского языка: [Учебное пособие для вузов по спец. "Журналистика".] - М.: Издательство МГУ, 1978. с. 18.

выполнению языком его основной и важнейшей функции - быть средством человеческого общения. Эти процессы появления новых слов и исчезновения устаревших сопровождаются процессами семантического порядка: возникновение у слов новой семантики и утратой старой.

Данная квалификационная работа посвящена исследованию устаревшей лексики в произведениях А.С. Пушкина.

**Объектом исследования** является устаревшая лексика современного русского языка.

**Предметом исследования** послужила устаревшая лексика, использованная в произведениях А.С.Пушкина.

**Цель исследования** – определить основные типы устаревших слов в произведениях А.С.Пушкина, выявить особенности их употребления. Данная цель обусловила решения следующих **задач**:

- 1) провести анализ научной литературой, посвященной проблеме устаревшей лексики; сравнение имеющихся точек зрения на проблему историзмов и архаизмов;
- 2) выявить причины архаизации слов в современном русском языке;
- 3) определить основные типы устаревших слов;
- 4) выделить тематические группы устаревших слов в произведениях А.С.Пушкина;
- 5) анализ стилистических функций историзмов и архаизмов в тексте произведений А.С. Пушкина.

**Научная новизна работы** заключается в том, что предпринята попытка проанализировать устаревшую лексику в произведениях А.С.Пушкина, выявить особенности их употребления и систематизировать тематические группы устаревших слов.

**Теоретическая и практическая значимость** работы заключается в том, что материалы исследования могут быть использованы при чтении спецкурсов по лексикологии современного русского языка, а также при изучении творчества и анализа языка художественных произведений писателя в школе.

Структура работы соответствует поставленным задачам. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

Во Введении обоснована актуальность темы исследования, определены цели и задачи работы, отмечена научная новизна, выделены методы, указана теоретическая и практическая значимость исследования.

Первая глава - посвящена изучению и анализу научной литературы по теме исследования. Мы опирались на работы Кузнецовой С., А.Р. Калинина, Д.Э. Розенталя и других авторов.

Вторая глава посвящена конкретному исследованию самостоятельно собранного материала, т.е. носит исследовательский характер. Она представляет собой систематизацию и описание различных типов устаревшей лексики в произведениях А.С.Пушкина.

В заключении даются краткие выводы исследования.

## **Глава 1. Причины возникновения устаревших слов в современном русском языке.**

### **1.1. Процессы развития языка.**

Развитие языка и словарного состава, в частности, определяется внешними и внутренними факторами, хотя их разграничение относительно. Главным фактором всегда остается «кровная» связь языка с обществом, ибо все в языке – система единиц, формы существования, закономерности развития – в конечном счете, определяется его функциями, а функции эти имеют сугубо общественный характер. Социальная природа языка по-разному проявляется в разных аспектах его существования и развития. Это и дает основание для разграничения внешних факторов прямого и непосредственного воздействия общества на словарный состав языка и факторов внутренних, связанных с самим устройством лексической системы. Соотношение указанных факторов можно интерпретировать как отношение необходимости и возможности<sup>1</sup>.

Внешние факторы определяют необходимость изменений, а внутренние представляют те, возможности, которыми располагает язык для их осуществления.

Каковы же внешние факторы, определяющие необходимость развития словарного состава? В самом общем виде на этот вопрос можно ответить так: это состояние общества, содержание общественного сознания, уровень общественных потребностей. Содержание общественного сознания определяется, в свою очередь, самой изменившейся действительностью, прежде всего социальной.

Социальные потребности, обращенные к языку, очень разнообразны, порой противоречивы и всегда динамичны. Их можно свести к некоторым общим требованиям, которые представляет любое общество к своему важнейшему орудию связи и развития – языку. Это такие требования, как актуальность и устойчивость, разнообразие и унифицированность, выразительность и стандартность, экономичность и богатство. Каковы же

---

<sup>1</sup> Винокур Г.О. О языке художественной литературы. - М.: "Высш. шк.", 1991. с. 139.

внутренние факторы, определяющие развитие словарного состава языка? Какими возможностями располагает язык для своего постоянного совершенствования, для обогащения, в частности, своих лексических ресурсов? Кузнецова указывает на два фактора развития языка.

1) Источником обогащения языка является его органическая связь с мышлением. Язык и мышление существуют в единстве, и развитие мышления в процессе бесконечного познания действительности влечет за собой и обуславливает бесконечное же обогащение языка, словарного состава в первую очередь. Именно эта связь коренным образом отличает естественный язык от искусственных знаковых систем, лишенных способности к саморазвитию.

2) В самом устройстве языка заложены большие потенциальные возможности обновления языковых средств. В частности, количество реальных слов всегда во много раз меньше тех возможностей, которые заложены в инвентаре морфем, использующихся для образования слов. Система словообразования всегда находится в состоянии «боевой готовности» к порождению новых слов, коль скоро обнаружится потребность в таких словах. Кроме того, обогащение словарного состава постоянно происходит за счет семантического варьирования слов, которое является их органическим и постоянным свойством. Таким образом, внешние, социальные факторы требуют от словарного состава языка постоянного обогащения, а внутренние, системные факторы определяют конкретные формы этого обогащения<sup>1</sup>.

Развитие словарного состава языка, подчиняясь общему закону диалектики, осуществляется путем разрешения противоречий. Противоречия эти носят довольно разнообразный характер и охватывают как отношения между языком и обществом, так и отношения внутриязыковые.

1. Противоречия во взаимоотношениях языка и общества. С одной стороны, в соответствии с требованием актуальности, которое общество предъявляет к своему языку, словарный состав должен всегда соответствовать

---

<sup>1</sup> Лекант П.А. Современный русский язык. Синтаксис: [учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности "Филология" и направлению подготовки "Филология"].

тому, что имеет социальную значимость: пополняться новыми словами и освобождаться от всех лексических средств, которые связаны с явлениями, потерявшими свою социальную значимость. Но требованию актуализации противостоит категория языковой нормы, в которой заключено общественное требование устойчивости языка. Общество заинтересовано в том, чтобы язык обладал определенной мерой постоянства, даже консервативности, способной обеспечивать связь между сменяющимися поколениями. В соответствии с этим, как бы ни пополнялась терминология новыми словами, всегда сохраняется неизменный фонд основных, базовых единиц. Общество заинтересовано в том, чтобы основа словарного состава была представлена достаточно кодифицированным набором нейтральной лексики, который бы олицетворял лексический инвариант современного русского языка, существующего реально в виде своих территориальных, социальных или стилистических вариантов. В словарном составе идет постоянное расширение средств, специфических для отдельных вариантов, в особенности в сферах разговорной и профессиональной речи. В этом случае тенденция к разнообразию лексических средств, противоположная тенденции к унификации, оказывается преобладающей.

2. Противоречия в речевой деятельности в целом проявляются в отношениях системы языка и речи, которые получили название «антиномии кода и текста»<sup>1</sup>. Между объемом кода, количеством языковых единиц (слов), и длиной текста существует обратно пропорциональная зависимость: чем меньше слов в языке, тем длиннее будут единицы текста. Эта закономерность хорошо прослеживается в известном уже явлении многозначности. При наличии одного слова у нескольких различных значений объем системы (словника) не увеличивается, но зато каждое из вторичных значений требует обязательного удлинения контекста.

3. Психолингвистические противоречия заключаются в том, что каждый носитель языка может функционировать в речевой деятельности в двух ролях:

- 1) активного производителя речи (говорящий и пишущий)

---

<sup>1</sup> Ефимова А.И. Стилистика художественной речи. - М.: Издательство МГУ, 1957. с. 25

2) пассивного участника (слушающий и читающий).

Интересы говорящих и слушающих неодинаковы и даже в чем-то противоположны. Первый идет от мысли к ее языковому оформлению и стремится решить свою задачу наиболее простым и легким способом, он допускает скороговорку, неполные предложения и т. п. Второй идет от языковой формы к мысли и заинтересован в том, чтобы мысль была выражена полно, в соответствии с привычными нормами словоупотребления. В этом плане их интересы противоположны: чем менее полно выразит свою мысль говорящий, тем труднее будет слушающему воспринять ее с достаточной точностью, и наоборот. Главным всегда остаются интересы общения, а они едины для говорящих и слушающих.

Идеальным принципом организации любой знаковой системы является однозначность связи формальной и содержательной стороны. Поскольку соотношение формы и содержания в словах лишено изоморфизма, а их функционирование немислимо без постоянного варьирования, лексическая система в целом находится в известном противоречии с этим идеальным принципом.

Из обзора возможных противоречий, движущих развитие языка, видно, насколько они многообразны по своей природе. Но действуют они в рамках одного этапа, и для того, чтобы понять механизм отдельных изменений в словарном составе языка, необходимо учитывать всю сложность их взаимодействия.

## **1.2. Процессы архаизации слов в русском языке.**

Архаизация слов, их уход из словарного состава представляет собой процесс постепенный и длительный. Между словами полностью вышедшими из употребления, типа *кравчий*, *блонды*, *рамена* и словами, активно употребляющимися, лежит широкая полоса так называемого пассивного запаса, куда входят многие слова, подвергающиеся процессу архаизации, типа *аршин*, *бойница*, *ямщик*, *подворье*, *комбед*, *тачанка* и др. Лексика, переживающая процесс архаизации, относится к периферийным отделам словарного состава

языка. Главным фактором, определяющим такое ее положение, является малая употребительность, стремящаяся к нулю. Определение степени актуальности или неактуальности слова всегда относительно, для нее точкой отсчета будет состояние русского литературного языка второй половины XX века.

В характеристике слов, переживающих процесс архаизации, может быть использовано несколько аспектов, в рамках которых и выделяются признаки таких слов и их типы.

1) Степень архаизации. Здесь можно разграничить слова, относящиеся в настоящее время к пассивному запасу, и слова, полностью устаревшие. К первому типу относятся слова, мало или совсем не употребляющиеся в живой речи, значения которых тем не менее широко известны всем, имеющим образование, например: *зерцало, всуе, витязь, гимназист, подать, верста, трактир, поместье, буденовка, ликбез* и т. п. Им противопоставлены полные архаизмы, которые и неупотребительны и непонятны без обращения к словарю, например: *весь (село), вития (оратор), ярыга (работник; озорник), пренумерант (подписчик), камка (сорт ткани), горница (верхняя комната), гридница (помещение для гридни).*

2) Характер причин, вызвавших архаизацию.

По характеру архаизации устаревшие слова делятся на историзмы и собственно архаизмы.

Историзмы – это слова, ушедшие или уходящие из языка вместе с теми явлениями, которые ими обозначаются. Причины архаизации имеют сугубо внелингвистический, социально-исторический характер. К историзмам можно отнести такие слова, как *боярин, берды, бойница; подать, помещик, гимназия; продотряд, чоновец, нэпман.*

Собственно архаизмы – это слова, вышедшие из употребления под влиянием внутрilingвистических факторов. Явление не исчезает, но сменяется его название. Такому процессу обязательно предшествует ситуация абсолютной синонимии, которая разрешается в пользу одного из синонимов, а другой архаизируется и постепенно уходит из употребления. К архаизмам можно

отнести *сей, оный (этот), витий, ритор (оратор), гость (купец), ланиты (щеки), всуе (напрасно), кунсткамера (музей), кудесник (волшебник), зело (очень), днесь (сегодня), вояж (путешествие)* и т. д. Именно наличие современных актуальных синонимов и отличает архаизмы от историзмов, которые, выйдя из употребления, ничем не замещаются.

3) Лексико-семантический статус устаревшей единицы.

В русском языке различаются лексические и семантические архаизмы.

Лексические архаизмы – это слова, полностью исчезнувшие из употребления со всеми своими значениями, например: *трактир, однодворец, архалук, зело, урядник, фижмы* и др.

Семантические архаизмы – это отдельные значения слов, потерявшие свою актуальность, при сохранении самого слова в живом употреблении в других его значениях. Например,

Значение «*купец*» у слова *гость*,

значение «*догонять*» у слова *достигать*,

значение «*незнатный*» у слова *безродный*, т. п.

При анализе устаревших слов обычно используются только две последние характеристики (историзм – архаизм, лексический – семантический), так как первая характеристика (соотнесенность с пассивным запасом) имеет относительный характер и требует специальных изысканий.

При выявлении этих характеристик следует опираться на словари современного русского языка, в которых указания на архаичность слова даются либо в виде специальных помет устар., либо содержатся в самом толковании отдельных значений. Например:

Уряд — устар 1. Порядок, распорядок.— В чужой монастырь со своим урядом не ходят. 2. Служебное положение, чин.— Он поехал к начальнику, уряд которогобыл мне неясе.

Усвоить — 3. Устар. Помочь воспринять, сделать привычным, привить.— Главное дело наставника состоит в том, чтобы прежде усвоить ребенку ту или иную мысль...

Чепец — легкий женский головной убор, обычно в виде капора, который носили в XVIII — XIX вв.

Многие из устаревших слов, особенно архаизмы, вытесненные из употребления своими «соперниками», оказавшись на периферии словарного состава, используются как стилистически-маркированные средства.

Например: басурман — 1. Устар. и народно-поэт. 'Человек иной веры'. 2. Устар., прост. — употребляется как бранное слово; ратник — устар., и высок.; вояж — устар., теперь — ирон.

Таким образом, устаревающими называются такие слова, которые переходят в пассивный запас лексики в силу редкого их использования в языке.

К.С. Горбачевич об этом пишет: «Помета устаревающее по отношению к формам и особенностям произношения означает, что в прошлом они были употребительны, а теперь встречаются реже, чем другие, соотносительные с ним варианты. Устаревающими являются, например, форма множественного числа от слова *тополь* - *тополи*, от *директор* - *директоры*, употребление слова *контральто* в мужском роде (*красивый контральто*) ...»<sup>1</sup>. К устаревающим относятся и некоторые группы этнографической лексики: *прялка*, *пряха*, *полати*, *лапоть*, *онучи*, *соха* и т.п.

Процесс перехода слов из группы активного в группу пассивного употребления длительный, постепенный. Причины такого перехода различны: они могут носить внеязыковой характер, если отказ от употребления слова связан с социальными преобразованиями в жизни общества, но могут быть обусловлены и лингвистическими законами<sup>2</sup>. Например, наречия *ошую* - слева, *одесную* - справа исчезли из активного словаря, потому что архаизовались производящие существительные *шуйца* - левая рука и *десница* - правая рука. В подобных случаях решающую роль сыграли системные отношения лексических единиц. Разрушились антонимические пары (*шуйца* - *десница*, *ошую* - *одесную*), синонимические связи (*ошуюю*, *слева*).

<sup>1</sup> Горбачевич К.С. Трудности словоупотребления и варианты норм русского литературного языка. - М., 1973. с. 9.

<sup>2</sup> Шанский Н.М. Актуальная лексика, устаревшие слова и неологизмы // Русский язык в школе и дома. - 2004. - № 3. с. 56.

Известны случаи возрождения устаревших слов, возвращение их в активный лексический запас. Так в современном русском языке активно используются такие существительные, как *солдат, офицер, министр* и ряд других, которые архаизовались после Октябрьской революции, уступив место новым: *красноармеец, начдив, нарком* и др. В 20-е годы из состава пассивной лексики было извлечено слово *вождь*, которое еще пушкинскую эпоху воспринималось как устаревшее и приводилось в словарях того времени с соответствующей стилистической пометой. Сравнительно недавно утратило оттенок архаичности старославянское слово *тунеядец*.

Однако возвращение некоторых устаревших слов в активный лексический запас, возможно, лишь в особых случаях и всегда обусловлено внеязыковыми факторами. Если же архаизация слова продиктована лингвистическими законами и получила отражение в системных связях лексики, то его возрождение исключено.

Исчезновение из языка слов и отдельных их значений представляет собой сложное явление, совершающееся медленно и не сразу (да и не всегда) приводящее к выпадению слова из лексики языка вообще. Утрата слова или того или иного его значения - результат длительного процесса архаизации соответствующего языкового факта, когда он из явления активного словарного запаса первоначально делается достоянием пассивного словаря и лишь потом постепенно забывается и совершенно исчезает из языка.

Этот процесс не представляет собой прямолинейного процесса: в ряде случаев устаревшие слова впоследствии вновь возвращаются в активный запас лексики нашего языка. Естественно, что при этом происходит, как правило, и резкое изменение их значений

Устаревшие слова, в совокупности образующие устаревшую лексику русского языка, представляют сложную и многослойную систему. Причиной этого является их неоднородность и многообразие с точки зрения:

- 1) степени их устарелости,
- 2) причин их архаизации и 3) возможности и характера их использования.

Итак, устаревшие слова различаются между собой, прежде всего степенью своей устарелости. Среди них выделяется в первую очередь группа слов, которые являются в настоящее время совершенно неизвестными рядовым носителям современного русского литературного языка и поэтому непонятны без соответствующих справок.

Сюда относятся:

а) слова, совершенно исчезнувшие из языка, не встречающиеся в настоящее время в нем даже в составе производных слов (*локы* - лужа, *котора* - ссора, *просинец* - февраль, *стрый* - дядя по отцу, *нетий* - племянник по сестре, *рака* - могила, гробница и др.);

б) слова, не употребляющиеся в языке как отдельные слова, но встречающиеся в качестве корневых частей производных слов: *вервь* - верёвка, *руг* - насмешка (*ругать*), *вреть* - кипеть (*варить*, *овраг*), *говядо* - скот (*говядина*, *говяжий*), *усние* - кожа (*заусенец*), *булдыга* - кость (*забулдыга*), *мжура* - тьма, *мгла* (*жмурить*), *худог* - искусный (*художник*), *скора* - шкура (*скорняк*), *коварь* - кузнец (*коварство*), *мытарь* - сборщик подати (*мытарство*), *подаять* - подавать (*подавание*) и др.

в) слова, исчезнувшие из языка как отдельные значимые единицы, но употребляющиеся еще в составе фразеологических оборотов: *сокол* - старое стенобитное орудие, большой таран (*гол как сокол*); *зга* - дорога (ср. стезя; *ни зги не видно*); *кол* - небольшой участок земли (*ни кола, ни двора*); *кур* - петух (*как кур во щи*) и др.

Н.М. Шанский считает, что эти слова никакого отношения к лексической системе современного русского литературного языка не имеют и не входят даже в его пассивный словарный запас, он говорит о том, что эти слова являются фактами предшествующих эпох развития русского языка и предлагает называть их старинными<sup>1</sup>.

Возникает вопрос, есть ли смысл рассматривать такого рода факты при анализе лексики современного русского литературного языка, в которой они

<sup>1</sup> Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. - М., 1972. с. 145

реально не существуют. Оказывается есть. И это объясняется тем, что старинные слова изредка всё же в нужных случаях употребляются и сейчас, естественно, в виде особых словесных инкрустаций, сторонних окружающим их словам, и обычно с необходимыми разъяснениями. В отдельных речевых произведениях, таким образом, можно встретить такие факты и сейчас, и именно это не позволяет исключать их из рассмотрения при анализе современной лексики, несмотря на то, что к последней они не имеют никакого отношения<sup>1</sup>.

Старинным словам противостоят по степени устарелости группа устаревших слов, состоящая уже из таких лексических единиц, которые носителям современного русского литературного языка известны, но находятся в составе его пассивного словаря и употребляются лишь с определёнными стилистическими целями.

Это уже реальные единицы языка, но имеющие ограниченную сферу употребления и специфические стилистические свойства. К такого рода устаревшим словам можно отнести: *верста, конка, вершок, курсистка, городской, бурса, оный (тот), зря (видя), брадобрей, токмо (только), глаголить (говорить), дабы (чтобы), хлад (холод)* и др.

В степени устарелости того или иного слова и отдельного значения большую роль играет время выхода его из активного употребления. В большой мере, однако, она определяется также:

- 1) местом данного слова с соответствующим значением в номинативной системе общенародного языка,
- 2) первоначальной распространённостью слова и длительностью употребления в составе активного словаря,
- 3) наличием или отсутствием ясной и непосредственной связи с родственными словами.

Иногда слово, вышедшее из активного употребления, все же до сих пор не забыто говорящими, хотя и встречается в их речи очень редко, и, наоборот,

---

<sup>1</sup> Ярцева В.Н. Взаимоотношение грамматики и лексики в системе языка. М., 1968. с. 148.

наблюдаются случаи, когда забывается и выпадает из языка слово, переместившееся в пассивный словарный запас языка сравнительно недавно. Например, слова *алкать*, *вран*, *бедство*, вышли из активного словаря письменной речи (в разговорном языке их не было раньше) более ста лет назад, однако они до сих пор понятны в своих основных значениях говорящим на современном русском языке. Напротив, забытыми, неизвестными для подавляющего большинства говорящих сейчас на русском языке являются слова: *уком* (*уездный комитет*), *непрерывка*, бытовавшие в активном употреблении сравнительно с ранее отмеченными *алкать*, *вран*, *бедство* совсем недавно.

Так как топонимика (названия рек, озёр, населённых пунктов и т.д.) и антропонимика (личные и фамильные имена) являются наиболее устойчивыми фактами в словарном материале, то очень многое из того, что уже ушло из языка в качестве нарицательных имён, сохраняется в топонимике и антропонимике в качестве имён собственных: река *Шуя* (*шуя* - левая), станция *Бологое* (*бологое* - хорошее, доброе, красивое), город *Городец* (*городец* - городок, с суффиксом - ец), город *Мытищи* (*мытищи* - место, где собирали мыло), деревня *Червлёная* (*червлёная* - красная), повар *Смурый* (*смурый* - хмурый, ср. пасмурный).

Поскольку лексическая система развивается в каждом из языков по своим внутренним, только ему присущим законам, то устаревшие слова и даже старинные, ушедшие совершенно из русского языка слова могут сохраняться в других близкородственных славянских языках в качестве лексических единиц активного словарного запаса.

Помимо того, что устаревшие слова отличаются по степени своей архаичности, они отличаются друг от друга еще и тем, что привело их в состав устаревшей лексики. Это отличие является наиболее серьёзным и принципиальным. Рассмотрение устаревших слов в связи с причинами, в силу которых они превратились в устаревшие, заставляют выделить среди них две основные, резко противоположные категории слов: историзмы и архаизмы.

Слова могут выйти из активного употребления и перейти в пассивный словарь (а потом и исчезнуть вовсе) и потому, что исчезают называемые ими явления, предметы, вещи, и в силу того, что они как обозначения каких - либо явлений, предметов, вещей в процессе употребления в языке могут вытесняться другими словами. В одном случае слова становятся ненужными в активном словаре говорящих потому, что они являются обозначениями исчезнувших явлений действительности, в другом случае слова уходят из активного употребления по той причине, что их вытесняют другие слова (с теми же значениями), которые оказываются более приемлемыми для выражения соответствующих понятий. В первом случае мы имеем дело с историзмами, во втором - с архаизмами.

Историзмы представляют собой слова пассивного словарного запаса, служащие единственным выражением соответствующих понятий. При необходимости назвать какое-либо уже исчезнувшее явление, предмет мы вынуждены использовать историзмы, так как в современном русском литературном языке они синонимов не имеют. Например: *слова боярин, ямщик, стольник, сокольничий, алтын, епанча, ферязь (мужское долгополое платье), кольчуга, самопал, пицаль, единорог (род пушки)* и другие.

Меньшей степенью устарелости от старинных слов отличаются те устаревшие слова, которые носителям языка более или менее известны по художественным произведениям XVIII - XX вв., историческим исследованиям и лексикографическим изданиям - это архаизмы. В словарном составе современного русского литературного языка рядом с ними обязательно должны существовать и существуют синонимы, являющиеся словами активного употребления, например, *ловитва - охота, вояж - путешествие, кои - которые, балтический - балтийский, самодовольствие - самодовольство, стора - штора, пиит - поэт.*

К архаизмам относятся такие, например, слова в повести А.С. Пушкина «Капитанская дочка»:

1) Где его пашпорт?;

2) Мне приснился сон, которого никогда не мог я позабыть и в котором до сих пор вижу нечто пророческое, когда соображаю (сравниваю) с ним странные обстоятельства моей жизни;

3) Я находился в том состоянии чувства и души, когда сущность (действительность), уступая мечтаньям, сливается с ними в неясных видениях первосонья;

4) Вожатый (проводник) мой мигнул значительно;

5) Они выстроены были во фронт (строй).

Если причины ухода слов из активного употребления в состав историзмов всегда совершенно ясны и не требуют никаких особых разъяснений, то установление причин превращения слов из факта активного словарного запаса в архаизмы, причин вытеснения, замены одного слова другим является, как правило, делом весьма сложным.

В художественной литературе историзмы и архаизмы чаще всего наблюдаются в исторических романах и повестях для воссоздания языкового колорита, изображаемой эпохи, исторической обстановки и языковой характеристики персонажей. Архаизмы как одна из составных частей традиционно-поэтической лексики нередко используются в настоящее время также и для создания торжественного стиля и различной словесной игры.

Например, как одно из наиболее сильных средств для создания ораторской напряжённости и патетики в стихотворении «Пророк» А.С. Пушкин использует архаизмы *влачиться, перст, зеница, содроганье, горний (верхний), дольняя, прозябанье (произрастание), уста, десница, уголь (уголь), отверстая (открытая), глас, глагол (слово)* и другие.

По своему происхождению как архаизмы, так и историзмы могут быть самыми разнообразными. Среди них встречаются и исконно русские слова (*льзя, дабы, оный, насильство, семо - сюда, сполох - тревога, заводчик - зачинщик* и др.), и старославянские (*глад, лобзать, святыня, глагол - слово, вещать* и др.), и заимствованные из других языков (*абшид - отставка, вояж -*

*путешествие, сикурс - помощь, натура - природа, политес - вежливость, аксамит - бархат* и др.).

Читая художественные произведения прошлого, необходимо четко отличать такие устаревшие слова, которые были уже устаревшими для писателя и употреблялись им в определенных стилистических целях, от устаревших слов, которые стали такими после и неактуальными являются только для нас.

При анализе языка литературных произведений прошлого следует учитывать двойной характер историзмов и архаизмов. С одной стороны, исследуя язык писателя прошлого, мы встречаемся с сознательным использованием такого рода фактов в определенных стилистических целях. С другой стороны, в произведениях прошлого (и художественных, и деловых, и научных и т.д.) мы встречаемся, даже если они написаны сравнительно недавно, с такими историзмами и архаизмами, которые таковыми являются лишь для нас, но которые во время написания анализируемого произведения такими не были.

Следовательно, есть архаизмы и историзмы стилистического употребления (в современных нам художественных произведениях они должны быть и являются только такими) и есть архаизмы и историзмы времени (они встречаются - иногда рядом с устаревшими словами стилистического употребления - только в произведениях, написанных в прошлом).

### **1.3. Историзмы и их типы в современном русском языке.**

С развитием общества меняется его экономика, изменяются культура, быт, иным становится военное дело, в результате революционных сдвигов и перемен возникают новые общественно-политические отношения. Слова, называющие предметы ушедшего быта, старой культуры, вещи и явления, связанные с экономикой прошлого, старыми общественно политическими отношениями, становятся историзмами.

Автор учебного пособия «Лексика русского языка» А.Р. Калинин классифицирует историзмы с тематической точки зрения и выделяет такие группы историзмов:

- 1) историзмы военные - кольчуга, пищаль, забрало, редут, единорог и др.,
- 2) историзмы бытовые и хозяйственные - ендова (большая посуда для вина или меда), армяк, камзол, светец (подставка для лучины), севалка, просак (станок для изготовления веревок) и др.,
- 3) историзмы, называющие явления общественно-политического порядка - закуп, смерд, крепостной, помещик, великий князь, земство, отруба, урядник, статский советник, подьячий, стольник и др.<sup>1</sup>.

Особое место в этой последней группе занимают слова, возникшие в советскую эпоху: *продотряд, комбед, ликбез, лишенец, нэп, нэпман, подразверстка* и многие другие. Некоторые слова такого типа в «Толковом словаре русского языка» под редакцией Д.Н. Ушакова имеет двойную помету - нов. истор., т.е. новое историческое.

Некоторые историзмы «возрождаются», так как снова становятся активными, действующими явления, называемые этими словами. В «Словаре сокращений русского языка» (1963 г.) слово *НОТ* (научная организация труда) помечено как устаревшее, сейчас НОТ - слово живой речи. «Словарь русского языка» С.И. Ожегова (1960 г.) определяет слово *обществоведение* как один из предметов, преподававшихся в 20 - 30-е годы. В наши дни обществоведение снова преподается в школах, и слово это перестало быть историзмом.

Историзмы употребляются в тех текстах, в которых речь идет о предметах и явлениях прошлого. Если в учебнике истории или в художественном произведении говорится о Киевской Руси, в тексте, естественно, уместны такие слова, как *князь, смерд, гривна, колчан, кольчуга, княжеская дружина* и др. В произведениях, рассказывающих о гражданской войне 1918-1920 годов, находим слова *продотряд, буденовец, махновец* и другие. Таким образом, историзмами становятся слова, различные по времени своего появления в языке: они могут быть связаны и с весьма отдаленными эпохами, и с событиями недавнего времени.

---

<sup>1</sup> Калинин А.В. Лексика русского языка: [Учебное пособие для вузов по спец. "Журналистика".] - М.: Издательство МГУ, 1978. с. 102.

#### 1.4. Архаизмы и их типы в современном русском языке.

Архаизмы (греч. *archaios* - древний) - это устаревшие названия современных предметов, явлений, вытесненные синонимами из состава активной лексики. Например: *сей - этот, гонитель - преследователь, уста - губы, туга - печаль, выя - шея, содействие - содействие, ворог - враг, зело - очень, вежды - веки, зеркало - зеркало.*

В зависимости от того, является ли устаревшим все слово как определенный звуковой комплекс, имеющий определенное значение, или устаревшим оказалось лишь его смысловое значение, ученые выделяют два типа архаизмов - лексические и семантические. К лексическим архаизмам относятся собственно лексические, лексико-фонетические и лексико-словообразовательные. Такую классификацию архаизмов можно найти в учебниках Н.М. Шанского<sup>1</sup>, А.Р. Калинина<sup>2</sup> и в справочном пособии под редакцией В.Н. Ярцевой<sup>3</sup>.

Другие лингвисты не выделяют в отдельные типы архаизмы лексические и семантические, а классифицируют их так: собственно лексические, семантические, фонетические, акцентологические (как разновидность фонетических), словообразовательные и добавляют еще одну группу - архаизмы морфологические. Такая классификация представлена в справочнике под редакцией П.А. Леканта<sup>4</sup> и в учебном пособии под редакцией Л.А. Новикова<sup>5</sup>.

Авторы учебника под редакцией Е.И. Дибровой классифицируют архаизмы с точки зрения соотнесенности их корней с современными синонимами и выделяют архаизмы разнокорневые и однокорневые. К разнокорневым относятся собственно лексические архаизмы, имеющие устаревший корень: *рамена - плечи, длань - ладонь, десница - рука (правая).* В

<sup>1</sup> Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. - М., 1972. с. 149.

<sup>2</sup> Калинин А.В. Лексика русского языка: [Учебное пособие для вузов по спец. "Журналистика."] - М.: Издательство МГУ, 1978. с. 104.

<sup>3</sup> Ярцева В.Н. Взаимоотношение грамматики и лексики в системе языка. М., 1968. С. 85.

<sup>4</sup> Лекант П.А. Большой словарь русского языка: Основные словари. Малые словари. Словарь терминов и понятий / С. Д. Леденев, И. В. Ледовских, П. А. Лекант и др. с. 15.

<sup>5</sup> Новиков Л.А., Зубкова Л.А., Иванов В.В. и др. Под общей редакцией Новикова Л.А. - СПб.: Издательство "Лань", 2003. с. 152.

состав однокорневых архаизмов входят архаизмы лексико-семантические, лексико-фонетические, лексико-словообразовательные и лексико-морфологические<sup>1</sup>.

Итак, проанализировав источники, классификацию архаизмов можно представить следующим образом:

#### 1. Лексические архаизмы.

1) Собственно лексические архаизмы - это слова устаревшие во всех значениях. Например: *брадобрей (парикмахер), зело (очень), всуе (напрасно), тать (разбойник, вор)*.

2) Лексико-фонетические архаизмы - слова с устаревшим фонетическим оформлением, потерпевшие в процессе исторического развития языка некоторые изменения. Например: *воксал (вокзал), феатр (театр), нумер (номер), свейский (шведский), аглицкий (английский), солодкий, ворог, молодой, брег, ночь*.

3) Акцентологические архаизмы – слова, которые отличаются от современных слов местом ударения. Например: *эпиграф (эпиграф), музыка (музыка), символ (символ), призрак (призрак), библиотека (библиотека)*.

4) Лексико-словообразовательные архаизмы – слова у которых устарели отдельные словообразовательные элементы: *нервический (нервный), близкость (близость), рыбарь (рыбак), кокетствовать, вскольки (поскольку), рукомесло (ремесло)*.

5) Лексико-морфологические архаизмы – это устаревшие формы слов или устаревшая принадлежность слов к данному грамматическому классу. Например: формы именительного падежа множественного числа *роги, теляты, цыганы, колена* (ср.: *рога, телята, цыгане, колени*); формы родительного падежа множественного числа *облак, плечей* (ср.: *облаков, плеч*); формы именительного падежа единственного числа *зала, рельса, санатория* (ср.: *зал,*

---

<sup>1</sup> Диброва Е.И. Вопросы лексической фразеологической семантики: Межвузовский сборник научных трудов. Рост. ГПИ, 1979. с. 250.

*рельс, санаторий*); В прошлом слова *лебедь, рояль* были женского рода - сейчас мужского, слово *вуаль* было мужского рода - сейчас женского.

2. Семантические архаизмы - это слова, существующие и в современном русском литературном языке, но имеющие устаревшие значения. Семантический архаизм представляет собой устаревшее значение какого-либо слова, в иных значениях являющегося обычным словом современного русского литературного языка.

Слух обо мне пройдет по всей Руси великой,

И назовет меня всяк *сущий* в ней язык. (А.С. Пушкин)

Слово *сущий* употреблено в значении «*существующий*», *язык* - в значении «*народ*».

В последний раз Гудал садится

На белогривого коня,

И *поезд* тронулся... (М.Ю. Лермонтов)

Слово *поезд* употреблено в значении «*кавалькада*».

Законов гибельный позор,

Неволи немощные слезы... (А.С. Пушкин)

Гибельный позор в значении «*зрелище гибели*».

3. Смешанные типы архаизмов.

В произведениях исторического жанра, например, в исторических трагедиях А.К. Толстого, нередко воскрешаются характерные для эпохи слова со смешанными признаками, не соответствующие полностью ни одному из отдельных перечисленных типов. Например, слово *зазор*, которое в современном русском языке означает «*скважина, углубление, узкий промежуток между частями чего-нибудь*», в драме «Царь Федор Иоаннович» встречаем в следующем контексте: *Глаз на глаз со врагом // Быть не зазор*. Очевидно, что поэт употребляет здесь слово в ином архаическом значении – «*позор*». Таким образом, слово *зазор* в устаревшем значении вытесняется из языка однокоренным словом *позор*. И переосмысление семантики слова в первую очередь обусловлено заменой префикса *за* - на *по-*, что позволяет

считать подобные архаизмы семантико-словообразовательными. Этот семантико-архаический подтип может отличаться от современных лексических эквивалентов как приставочным, так и суффиксальным составом: *указать, зачать (приказать, начать), вразумить, справка (уразуметь, исправление)*.

Можно выделить и такую разновидность, как семантико-морфологические архаизмы: слово *гораздо*, которое в современном русском языке является преимущественно усилительным наречием степени (реже кратким прилагательным), в первой части трилогии в реплике боярина Захарьина *Что вы чините? Вспомните, где вы! // Гораздо ль так чинить?* выступает в роли безлично-предикативного модально-характеризующего слова (ср.: *можно*), являясь семантико-морфологическим архаизмом (чинить в контекстуальном значении «устраивать, предпринимать, делать» является лексико-семантическим архаизмом).

Еще один смешанный тип, используемый в литературных произведениях о прошлом, - семантико-акцентный. Например, слово *довод* (ударение на втором слоге) в устаревшем значении «*донос*». Обычно квалифицируется как собственно лексический архаизм, так как корень - *вод* - заменен корнем – *нос*-. Но при более тщательном анализе причин ухода данной единицы в пассивный запас становится очевидным, что она утратила один из своих лексико-семантических вариантов, а позднее произошло и смещение акцента.

Помимо названных выше типов архаизмов в художественных текстах о прошлом используются и некоторые другие пограничные типы без явного приоритета одного из признаков. К таким можно отнести фонетико-словообразовательные архаизмы (или морфонологические): *дщерь, воротиться*; стилистико-словообразовательные: *татарва (татары)*; семантико-фонетические: *честной* - 1) *имеющий знатное дворянское происхождение*, и 2) *православный*; морфолого-словообразовательные: (*побить врага*) *без числа (бесчисленно)*.

Намеченные выше группы устаревших слов различаются между собой определенной стилистической целью; вне художественно-выразительной и

изобразительной установки их использование не может быть оправдано и является ошибкой с точки зрения современного словоупотребления.

#### 4. Функции историзмов и архаизмов.

Историзмы в художественных произведениях отражают и воссоздают язык той эпохи, к которой они принадлежат. Например, А.Н. Толстой «Петр Первый»: Покуда *ключница* рассказывала, комнатный *холоп*, который с появлением в доме *мажордома* стал называться теперь *камердинер*, снял с Гаврилы пыльный *кафтан*, *камзол*, распутал галстук и, кряхтя, начал стаскивать *ботфорты*.

М. Шолохов «Поднятая целина»:

- 1) Нагульнов, освещая положение, заговорил о гремяченском *ТОЗ*.
- 2) Аренды земли и найма *батраков* теперь не может быть. Кулака терпели из нужды.
- 3) Этому способствовала накануне из *райполеводсоюза* бумажка.

Использование архаизмов в художественных произведениях может быть обусловлено следующими стилистическими целями.

1. Для создания колорита эпохи, для воссоздания реальной исторической обстановки и речи героев. Например: А.Н. Толстой «Петр Первый»: Долгорукий писал о том, что с прибытием русских войск в Сокаль король Август опять *восприял* чрезмерную отвагу и хочет встречи на бранном поле с королем Карлом, *дабы* с божьей помощью генеральной баталией взять реванш за *конфузию* при Клиссове

В этом отрывке архаизмы употребляются как средство стилизации, для воспроизведения характерных языковых черт эпистолярного слога Петровской эпохи.

2. Архаизмы могут быть использованы писателем для создания торжественного стиля, взволнованно-патетической речи. Например, у Пушкина в стихотворении «Воспоминанье»:

Когда для смертного умолкнет шумный день,  
И на немые стогны града

Полупрозрачная наляжет ночи тень  
 И сон, дневных трудов награда, -  
 В то время для меня *влачатся* в тишине  
 Часы томительного *бденья*...

3. Архаизмы могут использоваться как средство речевой характеристики персонажей, например служителей культа, монахов. Ср. стилизацию речи царя у Пушкина:

Достиг я [Борис Годунов] высшей власти;  
 Шестой уж год я царствую спокойно.  
 Но счастья нет моей душе. Не так ли  
 Мы смолоду влюбляемся и *алчем*  
 Утех любви, но только утолим  
 Сердечный *глад* мгновенным обладаньем,  
 Уж, охладев, скучаем и томимся?

4. Архаизмы могут быть одним из средств создания комического, иронии, сатиры, сарказма.

Например, М.Е. Салтыков-Щедрин «История одного города»:

Взгляни на первую лужу - и в ней найдёшь гада, который *уройством* своим всех прочих *гадов* превосходит и затемняет. Взгляни на *древо* - там усмотришь некоторый сук больший, и против других крепчайший, а следовательно и доблестнейший...

В таких же целях архаизмы используются сейчас в фельетонах, баснях, эпиграммах, пародиях и тому подобных произведениях сатирического или юмористического характера.

## Глава 2. Устаревшая лексика в произведениях А.С.Пушкина.

### 2.1. Использование историзмов в произведениях А.С.Пушкина.

Устаревшая лексика встречается в произведениях А.С.Пушкина как средство выразительности языка.

Анализ произведений А.С. Пушкина позволил выявить определенные особенности употребления историзмов и архаизмов в его произведениях.

В произведениях А.С.Пушкина часто встречаются историзмы, обозначающие предметы и явления, связанные с различными сторонами жизни общества, современному Пушкину.

1. Слова, обозначающие предметы и явления из военной сферы жизни.

Примеры:

*Певец-гусар*, ты пел *биваки*...

(Д.Давыдову)

*Гусар* – в царской армии военный из частей легкой кавалерии, носивший форму венгерского образца.

*Бивак* – стоянка войск или участников похода вне населенного пункта для ночлега и отдыха.

Жестокий *ментик* за спиною

И *кивер* чудо набекрень.

(Недавно я в часы свободы)

*Ментик* – гусарский мундир с меховой опушкой, который носился внакидку поверх доломана.

*Кивер* – военный головной убор без полей с высокой тульей.

Не представь *кавалергарда*

В каске, с длинным *палашом*.

(К Наталье)

*Кавалергард* – солдат или офицер особого полка царской армии, входившего в состав гвардейской тяжелой кавалерии.

*Палаш* – холодное оружие, наподобие сабли, но с прямым и широким лезвием.

Дети! Седла чините, лошадей проводите.

Да точите мечи с *бердышами*.

(Будрыс и его сыновья)

*Бердыш* – старинное холодное оружие, боевой топор с лезвием в виде вытянутого полумесяца, насаженный на длинное древко.

Вот он шлет на нас пехоту

С сотней пушек и *мортир*,

И своих *мамлюков* рату,

И косматых *кирасир*.

(Славянские песни)

*Мортира* – короткоствольное артиллерийское орудие, предназначавшееся для разрушения особо прочных сооружений.

*Мамлюк (мамелюк)* – воин личной гвардии египетских султанов (обычно из тюркских или кавказских невольников), в середине XIII века захватившей власть и правившей до завоевания Египта Турцией.

*Кирасир* – всадник тяжелой кавалерии, защищенный старинными металлическими латами (кирасой)

*Делибаш!* Не суйся к *лаве*

Пожалей свое житье:

Вмиг аминь лихой забаве:

Попадешься на копье.

(Делибаш)

*Делибаш* – конный солдат турецкой армии в XIX веке.

*Лава* – боевой порядок и способ тактических действий, применявшихся в казачьих войсках, а также отряд, построенный для таких действий.

Алла велик!

К нам из Стамбула

Пришел гонимый *янычар* - ...

*Янычар* – в султанской Турции: солдат регулярной пехоты, комплектовавшейся из военнопленных, а также из христиан, обращенных в мусульманство.

Последние два примера показывают, что А.С. Пушкин в своих произведениях использовал также заимствования, слова, обозначающие явления, не присущие русской действительности, но опосредственно связанные с ними.

2. Слова, обозначающие предметы и явления, связанные с общественной и бытовой сферами жизни.

А) Слова, обозначающие предметы одежды и быта.

Примеры.

В почтенной *кичке*, в *шушуне*

Москва премилая старушка.

(Всеволожскому)

*Кичка* – старинный русский праздничный головной убор замужней женщины.

*Шушун* – старинная русская крестьянская женская одежда в виде распашной кофты, короткополой шубки, а также сарафана с воротом и висячими позади рукавами.

А цыганочка - то пляшет,

В барабанчики – то бьет,

И *ширинкой* алой машет,

Заливается – поет:

Я плясунья, я певица,

Ворожить я мастерица.

(Колокольчики звенят)

*Ширинка* – короткое полотнище ткани во всю ширину, а также обычно вышитые, платок, полотенце, скатерть.

Скоро там ты разбогатеешь

И воротисься в шитом *долимане*

С кинжалом на серебряной цепочке.

Ей приносят с *червонцами черес*,

Да гремучие серьги золотые...

(Славянские песни)

*Долиман* (доломан) – мундир особого покроя, расшитый шнурами.

*Червонец* – общее название иностранных золотых монет в допетровской Руси, а также золотая монета достоинством в три рубля, имевшая хождение в России, начиная с XVIII века.

*Черес* – особого вида кошелек.

Б) Слова, обозначающие явления общественной и государственной сфер жизни.

Примеры.

Ура! Хвала и честь поэту – *камергеру*.

(Из письма к Вяземскому)

*Камергер* – придворное звание в дореволюционной России, а также лицо, носившее это звание.

Не офицер я, не ассессор.

Я по кресту не *дворянин*.

Не академик, не профессор:

Я просто русский *мещанин*.

Был куплен за бутылку рома

И в руки *шкиперу* попал.

(Моя родословная)

*Ассессор* – судебное должностное лицо, заседатель.

*Дворянин* – лицо, принадлежащее дворянскому сословию, господствующему привилегированному сословию в феодальном государстве.

*Мещанин* – лицо, принадлежащее мещанскому сословию, мелких городских торговцев, ремесленников, служащих и т.п.

*Шкипер* – капитан коммерческого судна.

Там *верстою* небывалой

Он торчал передо мной:...

(Бесы)

*Верста* – русская мера длины равная, 1,06 км, применявшаяся до введения метрической системы.

Иль мне в лоб шлагбаум влепит

Непроворный *инвалид*.

(Дорожные жалобы)

*Инвалид* – отслуживший свой срок или уволенный из-за ран солдат, дослуживающий на пропускном пункте.

Хоть тяжело подчас в ней бремя,

Телега на ходу легка:

*Ямщик* лихой, седое время,

Везет не слезет с облучка.

(Телега жизни)

*Оброк* – натуральный или денежный сбор, взимавшийся при крепостном праве с крестьян помещиком.

*Холоп* – крепостной слуга.

*Фаланга* – ряд, шеренга.

(Славянские песни)

3) историзмы бытовые:

Мы будем нашего героя

Звать этим именем. Оно

Звучит приятно; с ним давно

Мое *перо* к тому же дружно

\*\*\*

Нередко *кучерские* плети

Его стегали, потому

Что он не разбирал дороги...

(Медный всадник)

*Перо* – орудие для писания чернилами.

*Кучерский* образовано от слова кучер – слуга, который правит лошадьми в экипаже.

Эти слова – историзмы времени, т.е. устаревшими они являются только для современного читателя.

4) историзмы общественно-политические:

И перед младшею столицей

Померкла старая Москва,

Как перед новою столицей

*Порфиноносная* вдова.

\*\*\*

И бьась об гладкие ступени,

Как *челобитник* у дверей

Ему не внемлющих судей.

(Медный всадник)

*Порфиноносный* – носящий порфиру, царствующий.

*Челобитник* – тот, кто подает челобитную – письменное прошение, жалобу.

Примеры:

Его *нагрудник* цел венецианский;

А грудь своя: гроша ему не стоит;

Другой себе не станет покупать.

(Скупой рыцарь)

*Нагрудник* – часть военных доспехов в виде щитка или панциря, защищающая грудь.

## 2.2. Архаизмы в произведениях А.С.Пушкина.

Другой значительной группой устаревших слов, вызывающих наименьшие затруднения, чем историзмы, являются архаизмы. Архаизмы – это наименования явлений, понятий, вещей, которые были вытеснены другими синонимичными обозначениями в процессе употребления в языке. Это наиболее многочисленный и разнообразный среди устаревших языковых

единиц пласт наименований. Архаизмы, являясь словами языковой периферии, всегда имеют в активном словаре синонимичные им одно, или несколько, наименований, поэтому трудности, связанные с их пониманием, могут быть легко решены. Однако среди архаизмов можно выделить группы вызывающие наибольшие затруднения. Это те, по отношению к которым (как и по отношению к историзмам) можно говорить о малой степени вероятности языковой догадки. Имеются в виду собственно-лексические архаизмы, которые вытеснены в пассивный словарный запас словами с другой производной основой и архаизмы семантические, то есть, слова, существующие в современном русском литературном языке, но имеющие устаревшее значение

Собственно-лексические архаизмы относятся к числу лексических архаизмов – слов, устаревших целиком по форме и значению. Здесь можно выделить несколько различных по значению групп слов. Например,

1) устаревшие названия органов и частей человеческого тела.

Примеры.

*Перстами* легкими как сон

Моих *зениц* коснулся он:...

И празднословный и лукавый,

И жало мудрые змеи

В *уста* замершие мои

Вложил *десницею* кровавой.

(Пророк).

*Персты* – пальцы

*Зеницы* – зрачки, глаза

*Уста* – губы

*Десница* – правая рука, а также рука вообще

И *длань* народной Немедиры

Подъяту видит великан.

(Наполеон)

*Длань* – ладонь

Ты звал обманчивый покой,  
Вотще смыкая скорбны *очи*...

(Мечтателю)

*Очи* – глаза

К чему обманчивая нежность,  
Стыдливости притворный вид,  
Движений томная небрежность  
И трепет *уст* и жар *ланит*?

(Прелестнице)

*Ланиты* – щеки

2) Устаревшие названия явлений природы.

Примеры.

Напрасно блещет луч *денницы*,  
Иль ходит месяц средь небес...

(Гроб юноши)

*Денница* – утренняя заря

Когда на синеве морей  
*Зефир* скользит и тихо веет  
В ветрила гордых кораблей  
И челны на волнах лелеет...

(Земля и море)

*Зефир* – приятный, легкий ветер.

3) Устаревшие наименования различных действий: восприятия, ощущения, перемещения в пространстве, говорения, перемещения жидкостей, открывания и т.п.

Примеры.

Духовной жаждою томим,  
В пустыне мрачной я *влачил*ся.  
И шестикрылый серафим  
На перепутье мне явился...

*Отверзлись* вещие зеницы,  
 Как у испуганной орлицы.  
 И уголь, пылающий огнем,  
 Во грудь отверстую *водвинул*  
 «Восстань, пророк, *и виждь*, и *внемли...*»  
 (Пророк)  
*Влачиться* – медленно передвигаться, ползти.  
*Отверзлись* – открылись  
*Водвигнул* – вложил  
*Виждь* – смотри, гляди  
*Внемли* – внимать – услышать.

Я *мнил* – их тайное рождение  
 Угодно властным небесам...

\*\*\*

*Рекли* безумцы: нет Свободы,  
 И им поверили народы.

\*\*\*

И путник усталый на бога роптал:  
 Он жаждой томился и тени *алкал*  
 (Подражания Корану)  
*Мнить* – думать, полагать.  
*Речь* – говорить  
*Алкать* – жаждать, желать  
 Минувшее в новой красе оживилось:  
 Вновь *зыблется* пальма тенистой главой...

(Подражания Корану)

*Зыблется* - возвышаться  
 Недавно черных туч грядой  
 Свод неба глухо *облекался*,

Недавно дуб над высотой  
 В красе надменной *величался*...  
 И бурны тучи разогнал,  
 И дуб *низвергнул* вечисавый.

(Аквилон)

*Облекаться* – одеваться  
*Величаться* – гордиться  
*Низвергнуть* – сбросить  
 Над урной, Где твой прах лежит,  
 Народов ненависть *почила*  
 И луч бессмертия горит.  
 Надменный! Кто тебя *подвигнул*?

(Наполеон)

*Почить* – уснуть, успокоиться, умереть.  
*Подвигнуть* – побудить к чему – либо (обычно к возвышенному,  
 благородному).

И не заботятся о том,  
 Как *ратоборствуют* державы  
 И грозно правят их судьбой.

(Кирджали)

*Ратоборствовать* – воевать, бороться.

4) Устаревшие названия предметов и вещей:

Примеры.

Страна героев и богов  
 Расторгла рабские *вериги*

\*\*\*

И зноем и пылью тягчимые очи  
 С тоской безнадежной водил он вокруг,  
 И *кладязь* под пальмою видит он вдруг.

(Подражения Корану)

*Кладязь* – колодец

Погасло дневное светило:

На море синее вечерний пал туман

Шумы, шуми, послушное *ветрило*.

Волнуйся подо мной, угрюмый океан.

\*\*\* (1820 г.)

*Ветрило* – парус

И жалок мне рыбак суровый:

Живет на утлом он *челне*,

Игралище слепой пучины,

А я в надежной тишине

Внимаю шум ручья долины.

(Земля и море)

*Челн* – лодка

5) Встречаются также устаревшие названия отвлеченных понятий:

Примеры.

Нет, нет напрасны ваши *пени*.

Я вас люблю, все тот же я.

\*\*\*

О чем шумите вы, народные *витии*?

(Клеветникам России)

*Пени* – упреки

*Вития* – оратор, красноречивый человек.

Грядущие годы таятся во мгле:

Но вижу твой жребий на светлом челе.

(Песнь о вещем Олеге)

*Жребий* – судьба, рок.

Искуплены его *стяжанья*.

И зло воинственных чудес

Тоскою душного изгнанья

Под сенью чуждою небес.

(Наполеон)

*Стяжанья* – мучения<sup>1</sup>.

б) Выделяются также устаревшие слова со значением признака предмета.

Примеры.

Все было предано презренью,

Как ветру предан *дольный* прах.

\*\*\*

На тихих берегах Москвы

Церквей, венчанные крестами,

Сияют *ветхие* главы

Над монастырскими стенами.

\*\*\*

И внял я неба содроганье,

И *горний* ангелов полет,

И гад морских подводный ход,

И дольней лозы прозябанье.

И уголь, пылающий огнем,

Во грудь *отверстую* водвинул.

(Пророк)

*Дольный* – горный, от дол – то же, что долина.

*Ветхие* – разрушающийся от старости, дряхлый.

*Горний* – небесный.

*Отверстая* – открытая.

Обдумав наконец намеренья *благие*,

Министра честного наш добрый царь избрал...

(Второе послание Цензору)

*Благие* – хорошие.

*Грядущие* годы таятся во мгле:

---

<sup>1</sup> С.И.Ожегов. Словарь рус. языка, М.1988 г.

Но вижу твой жребий на светлом челе.

(Песнь о вещем Олеге)

*Грядущие* – будущие<sup>1</sup>.

Встречаются у А.С.Пушкина и целые синонимические ряды собственно-лексических архаизмов.

Например.

Из темного леса навстречу ему

Идет вдохновенный *кудесник*...

«*Волхвы* не боятся могучих владык,

А княжеский дар им не нужен:

Правдив и свободен их *вещий* язык

И с волей небесною дружен.

(Песнь о вещем Олеге)

*Вещий* – предсказывающий.

*Кудесник* -

*Волхв* - Волшебник, колдун.

*Чародей* –

Зачем сердца волнует, мучит,

Как своенравный *чародей*?

(Поэт и толпа)

Другие примеры использования собственно – лексических архаизмов:

Сижу за решеткой в *темнице* сырой...

(Узник)

*Темница* – тюрьма.

На руль склоняясь, наш *кормищик* умный

В молчаньи правил грузный челн...

(Арнан)

*Кормищик* – рулевой.

Он в *сечу* ринулся и падши совершил

---

<sup>1</sup> С.И.Ожегов. Словарь рус. языка, М.,1988 г.

Великое, святое дело.

\*\*\*

Зачем ты грозный аквилон,  
Тростник прибрежный *долу* клонишь?

(Аквилон)

*Сеча* – битва.

*Долу* - книзу

Ты ждал, ты звал...я был окован:

*Вотще* рвалась душа моя...

(К морю)

*Вотще* – напрасно.

То странность рифмы новой,

Неслыханной *дотоль*.

(К моей чернильнице)

*Дотоль* – до тех пор.

И путник слово примиренья

На *оном* камне начертит.

(Наполеон)

*Оный* – этот<sup>1</sup>.

Среди приведенных собственно – лексических архаизмов встречаются слова, которые могут вызвать ложные ассоциации с близкими по звучанию знакомыми словами.

Например, старославянизм кормщик (в русской огласовке кормчий) может быть ошибочно соотнесен с глаголом кормить и соответственно получить значение «тот, кто кормит».

Тогда как на самом деле слово кормщик является производным от слова кормило (руль) и поэтому соответственно имеет значение «рулевой».

К числу семантических архаизмов относятся слова, имеющие устаревшее значение и в современном русском языке употребляющиеся в другом значении.

<sup>1</sup> С.И.Ожегов. Сл. Рус. языка, М.1988 г.

Прилагательное *злачный* в процессе архаизации утратило свое первичное прямое значение «обильный, богатый злаками, плодородный» и стало употребляться в своем переносном значении место, где кутят и развратничают. Это значение в настоящее время является прямым и единственным.

В настоящее время сложно определить, какие семантические связи соединяют современные значения глагола *склонить*:

1) Наклонить, нагнуть; 2) расположить к себе, привлечь на свою сторону; 3) Убедить сделать что-либо; с устаревшим книжным значением «выслушать кого-либо, обратить благосклонное внимание на чьи-либо слова» (поэтому оно дается в отдельной, но не самостоятельной статье под знаком), тем не менее они не считаются омонимичными, а признается, что значение «выслушать кого-либо» является семантическим архаизмом.

Существительное *свет* в значении «земля со всем существующим на ней мир, вселенная имеет даже два устаревших переносных значения. В приведенном примере оно использовано в значении «ограниченный круг людей, составляющий высший слой привилегированных классов буржуазно-дворянского общества».

В настоящее время слово *ошибка* в прямом значении «столкновение» является просторечным и мало употребительным.

Семантической архаизации не подверглось его переносное значение «небольшой бой, схватка, драка».

Семантически устарелым у слова *жена* является значение «женщина», которое является вторичным: переносным.

Использование А.С.Пушкиным глагола *пронзить* в значении «узнать, увидеть что-либо в будущем» можно было бы отнести к индивидуально-авторскому, однако при сопоставлении его с современным переносным значением глагола *пронзить* – «проникнуть, пройти сквозь что-либо» - прослеживаются четкие смысловые связи. Следовательно, речь идет о семантической архаизации.

Меньшую трудность, по сравнению с рассмотренными типами устарелых наименований, представляют, на наш взгляд, такие разновидности лексических архаизмов: как архаизмы лексико-словообразовательные и лексико-фонетические.

Архаизмам этого рода соответствуют в современном русском языке слова однокорневого характера. Лексико-словообразовательные архаизмы отличаются от современных слов активного употребления устаревшими суффиксами, приставками или грамматической формой. Лексико-фонетическим архаизмам присущ иной, чем в современном русском языке, фонетический облик. Отличия выражаются в наличии или отсутствии одного или более звуков в устаревшем слове или же слово имеет ударение на другом слоге, чем в современном употреблении<sup>1</sup>.

В поэзии Пушкина встречаются также лексико-словообразовательные архаизмы:

Например.

Смотрю на все ее движенья,  
Внимаю каждый звук речей,  
И миг единый *разлученья*  
Ужасен для души моей.

\*\*\*

*Разлученье* – разлука  
Любовь и *дружество* до вас  
Дойдут сквозь мрачные затворы...

(Во глубине сибирских руд)

*Дружество* – дружба  
*Воителю* слава – отрада...

(Песнь о вещем Олеге)

*Воитель* – воин

Ты будешь принужден *взложить* и шлем тяжелый

<sup>1</sup> Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология. Учебник. - М.: "Высш. шк.", 2001. с. 16.

И грозный меч хранить *близ* лиры орабелой-

(К Овидию)

*Взложить* – возложить

*Близ* – вблизи

Что в мой жестокий век *восславил* я Свободу

И милость к падшим призывал.

(Я памятник себе воздвиг...)

*Восславить* – прославить

Юноша, полный *красы*, напряженья, усилия чуждых.

Строен, легок и могуч, - тешится быстрой игрой.

(На статую играющего в свайку)

*Краса* – красота

Кроме того, встречаются и такие лексико-словообразовательные архаизмы: *послушливый* (*послушный*), *рыбарь* (*рыбак*), *вотще* (*тщетно*), *судьбина* (*судьба*), *дол* (*долина*), *пастырь* (*пастух*) и другие.

Как уже отмечалось выше, к лексико-фонетическим архаизмам относятся слова, имеющие устаревшие ударения.

Например.

Тебя, младенца, он ласкал

На пламенной груди рукой *окровавленной*...

(Дочери Карагеогия)

*Окровавленной* – окровавленный.

Значительную часть лексических архаизмов составляют лексико-фразеологические архаизмы, среди которых немало старославянизмов: *злато* (*золото*), *уголь* (*уголь*), *полунощный* (*полуночный*), *заранее* (*заранее*), *младой* (*молодой*), *хладный* (*холодный*), *глас* (*голос*), *глава* (*голова*), *лик* (*лицо*), *брег* (*берег*), *сребрить* (*серебрить*), *подъять* (*поднять*), *позлащенный* (*позолоченный*), *страждать* (*страдать*), *чреда* (*череда*), *песнь* (*песня*), *бразда* (*борозда*), *скрыпеть* (*скрипеть*), *пиит* (*поэт*), *приять* (*принять*), *крылатый* (*крылатый*), *пришлец* (*пришелец*) и др. Немаловажен тот факт, что большинство

слов, соответствующих в современном русском языке перечисленным словообразовательным и фонетическим архаизмам, включено в лексический минимум слов, изучаемых в школе. Знание этих слов и определяет сравнительно невысокую степень трудности параллельных им архаизмов.

По степени трудности к лексико-словообразовательным и лексико-фонетическим фразеологизмам примыкают архаизмы морфологические, представляющие собой формы с устаревшими падежными или глагольными окончаниями. В проанализированном материале число таких архаизмов невелико, причем это также наименования, включенные в Единый лексический минимум русского языка, то есть слова, предназначенные для активного усвоения:

Листы (дерева) – формы Им. и Вин. Падежей – в современном русском языке – листья:

Листов – форма Род.пад.мн.ч. – листьев;

Сынам – форма Дат.пад.мн.ч. – сыновьям;

Селы – формы Им. и Вин. Пад.мн.ч. – села;

Веслы – формы Им.и Вин.пад.мн.ч. – весла;

А также румяны (румяна), одне (один) и т.п.

Случаев устаревшей сочетаемости слов, т.е. лексико-синтаксических архаизмов, среди отобранного материала встречается мало.

Это, например: лист дремучий (ср.: лес дремучий), стая кораблей (стая птиц), юные забавы (юные годы), питать думы (питать надежды), братская перекличка (братская могила. Такие и подобные им сочетания должны характеризоваться двояко: с одной стороны, они являются литературной нормой прошлого, с другой – недопустимы в современном словоупотреблении.

Таким образом, в предложенном анализе устаревших слов наметились различные по степени трудности наименования. Наиболее трудными, как уже отмечалось, являются историзмы, содержание которых раскрывается посредством комментариев, а также собственно-лексические и семантические архаизмы, поясняемые с помощью синонимов. Устаревшие наименования

представлены словами всех лексико-грамматических категорий (большинство составляют существительные, глаголы, прилагательные, реже встречаются местоимения и наречия) и образуют различные тематические ряды слов. Например, тематический ряд «части человеческого тела»: *глава, лик, чело, око, зеницы, вежды, уста, ланиты, десницы, перст.*

Отличаясь своеобразной экспрессивно-стилистической окраской, устаревшие слова целиком относятся к книжной лексике, а многие из встречающихся в поэзии XIX века наименований являются и наименованиями поэтическими, что подчеркивается сопровождающейся их пометой «поэтическое» (поэт). Они играют важную и даже определяющую роль в создании той или иной тональности стихотворного произведения.

### **2.3. Устаревшие перифрастические наименования и иноязычные имена.**

Среди наименования, по мнению исследователей, вызывающих наименьшие трудности, чем устаревшие слова, выделяются и занимают значительное место перифрастические наименования. Особенность их состоит в том, что они представляют собой не одиночное слово, как, например, историзм или архаизм, а целое выражение, словосочетание.

Итак, «порифраз и перифраза (в другой транскрипции парафраз и парафраза) (от греч. – описательный оборот, описание).

1. Выражение, являющееся описательной передачей смысла другого выражения или слова. Пишущий эти строки (вместо «я» в речи автора).

2. Трюк, состоявший в замене названия лица, предмета или явлением описания их существенных признаков или указанием на их характерные черты. Царь зверей (вместо «лев»). Туманный Альбион (вместо «Англия»).

Способность перифраза быть распространенной передачей смысла другого выражения или слова, с одной стороны, значительно затрудняет понимания поэтического текста, с другой же стороны, заставляет читателя привлечь к процессу чтения и понимания весь его жизненный и, условно говоря, художественный опыт.

Перифраза представляет из себя явление двухплановое. Во-первых, это образительно-выразительное средство, т.е. явление литературного плана, которое очень широко используется в поэзии, в особенности у Пушкина. Оно позволяет избежать ненужных многочисленных повторов имен и наименований, позволяет поэту заострить внимание на наиболее значительных и существенных признаках описываемого предмета. А во-вторых, это явление языкового плана, имеющие свои семантические и морфолого-синтаксические особенности.

С точки зрения семантики среди перифраз выделяются обороты, относящиеся к одушевленным или неодушевленным предметам, описательные обороты действия, описательные обороты признака.

Среди перечисленного в творчестве А.С.Пушкина, больше всего представлены обороты, по значению соответствующие имени существительному, т.е. описывающие одушевленный или неодушевленный предмет.

Выражение, описывающее одушевленный предмет, как правило, включает в себе различные существенные признаки данного предмета. Это может быть

1) место жительство:

Например.

И ты стыдись *Печерской Лавры* житель...

(Монах)

*Печерская Лавра* – название монастыря во ПСКОВЕ, Санкт - Петербурге, Киеве: соответственно речь идет о монахе.

(*Фернейский злой крикун*) (Городок. А.С.Пушкин.) – о Вольтере. *Ферней* - название поместья, где Вольтер провел последние годы жизни.

(*Ленивый Пинды гражданин*) (В.В.Энгельгардту. А.С.Пушкин) – о В.В.Энгельгардте. *Пинд* – гора в Греции.

2) Существенное качество:

(*Чтитель Вакха и Венеры*)... (Блаженство. А.С.Пушкин.) – любитель вина и женщин о Сатире – одном из низших божеств, спутнике бога вина и веселья Диониса в греческой мифологии.

(*Апостол неги и прохлада*) (Пирующие студенты. А.С.Пушкин.) – поклонник наслаждений и отдыха – о Галиче, профессоре российской и латинской словесности, преподававшем в лицее в 1814-1815 годах.

(*Сиятельный повеса*) (Пирующие студенты. А.С.Пушкин.) – молодой человек из высших слоев общества, ведущий легкомысленный праздный образ жизни – о кн. А.М.Горчакове, современнике и друге Пушкина.

(*Товарищ милый, друг прямой*) (Пирующие студенты. А.С.Пушкин.) – о И.И.Пущине, лицейском товарище Пушкина.

(*Лентяй беспечный*), «мудрец простосердечный» (Городок. А.С.Пушкин) – о Лафонтене.

(*Наперстник муз*) (Городок. А.С.Пушкин) - о кн. Д.П.Горчакове, автора популярных в то время рукописных сатирических посланий, т.е. друг покровительниц искусств.

(*Любовник наслаждения*) (Послание к Галичу. А.С.Пушкин) – любитель наслаждения – о Галиче.

(*Милый остряк*) (Послание к Галичу. А.С.Пушкин) – о А.Д.Илличевском.

(*Шутник бесценный*) (Городок. А.С.Пушкин) об И.А.Крылове.

(*Сладострастия мудреца*) (Гроб Анакреона. А.С.Пушкин.) – об Анакреоне – др. – греч.поэте: воспевавшем наслаждение чувственными радостями жизни.

3) Род занятий, общественной деятельности:

(*Султан французского Парнаса*) (Монах. А.С.Пушкин.) – о Вольтере, французском писателе, поэте и философе-просветителе.

(*Парнасский счастливый ленивец*) (К Батюшкову. А.С.Пушкин.) – о Батюшкове, русском поэте, главе анакреонтического направления.

*(Воитель поседелый)* (Воспоминание в Царском Селе. А.С.Пушкин.) – о М.И.Кутузове, великом русском полководце, победителе Наполеона.

*(Скальд России вдохновенный)* (Воспоминания в Царском Селе. А.С.Пушкин.) – о В.Н.Жуковском, русском поэте романтического направления.

*Скальды* – древнескандинавские поэты – певцы в дружине викингов.

«Почетный член адских сил» (Тень Фонвизина. А.С.Пушкин.) – Эрмий, одно из божеств, отец Сатира в древнегреческой мифологии.

4) Плоды деятельности: художественные произведения и т.п.:

«Отец второй «Телемахиды» (К другу стихотворцу А.С.Пушкина.) – о В.К.Тредиаковском, рус. поэте XVIII века, написавшем поэму «Телемахиды», одноименную с древнегреческой поэмой.

*(Певец Людмилы)* (К сестре. А.С.Пушкин.) – о В.А.Жуковском, авторе поэмы «Людмила»

*(Отец Кандида)* (Городок. А.С.Пушкин.) – о Вольтере, авторе философской повести «Кандид или Оптимизм».

«Издатель «Демокрита» (Тень Фонвизина. А.С.Пушкин.) – о А.Ф.Кропотове, издателе журнала «Демокрит».

5) Место, где произошло что-либо связанное с описываемым человеком.

*(Невский герой)* (Князю А.М.Горчакову. А.С.Пушкин.) – об Александре Невском, русском князе, под предводительством которого русские одержали победу над тевтонскими рыцарями на льду Чудского озера и реки Нева.

*(Эльбы император)* (Бова. А.С.Пушкин.) – о Наполеоне. В 1814г. Наполеон был выслан на остров Эльбу после его падения.

*(Сыны Бородины, о кульмские герои)* (Александрю. А.С.Пушкин.) – о воинах, участвовавших и победивших в Бородинском сражении 1812 г. с войсками Наполеона.

В выражениях, описывающих неодушевленные предметы, довольно часто используется прием олицетворения, т.е. перенесение свойств одушевленных предметов на неодушевленные.

*(Сын шумного потока)* (Кольна. А.С.Пушкин.) – камень.

(*Небес вечный житель*) (Кольна. А.С.Пушкин.) – солнце.

(*Мать градов России*) (Воспоминания в Царском Селе. А.С.Пушкин.) – Москва.

(*Лютые дети зимы*) - бури и ветры; «дочь любви» - роза (Стансы. А.С.Пушкин.)

(*Певца вешних дней*) (К Галичу. А.С.Пушкин.) – соловей.

Перифразы довольно часто употребляются для описания отвлеченных понятий. При этом используются лексико-фразеологические архаизмы (старославянизмы). Описание осуществляется путем использования неодушевленных существительных или же других отвлеченных понятий, при которых даны характеризующие их прилагательные. Выделяются целые синонимические ряды перифраз, обозначающих какое-либо отвлеченное понятие.

Например.

Битва, сражение – (*бранный гром*) (К Наталье), (*вражда кровавая*) (Наполеон на Эльбе) – А.С.Пушкин.

Война – (*бранные трубы*) (Мечтатель); (*брань племен*) (Александрю) – А.С.Пушкин.

Стихи – (*цветы парнасские*) (К Батюшкову), (*бахические послания*) (т.е. посвященные вину, наслаждениям и женщинам), (плоды веселого досуга) (Моему Аристарху) А.С.Пушкин.

Вдохновенье – (*стихотворная дума*) (Моему Аристарху) А.С.Пушкин.

Смерть – (*поздний час*) (Мечтатель) А.С.Пушкин.

Другие примеры использования перифраз для описания отвлеченных понятий:

(*В объятиях Морфея*) - во сне. *Морфей* – бог сна в греческой мифологии. (К Дельвигу. А.С.Пушкин).

(*Таинственный предел*) - судьба, рок (Александрю. А.С.Пушкин.)

(Весельем круглый стол накрыт) - угощение, (волшебница лукавая) - слава, (философская забава) - чтение, (возраст златой) - юность (Послание к Юдину. А.С.Пушкин).

(*Времен река*) - жизнь, (*волшебная сила*) - любовь (Усы. А.С.Пушкин).

Значительно меньше в исследованном материале было обнаружено перифрастических оборотов, описывающих действие и по значению соотносящихся с глаголом, и перифраз описывающих признак предмета и соотносящихся по значению с прилагательным. Перифразы, описывающие действие представляют собой выражение, обязательно включающее в себя глагол, который управляет именем и другими словами, в результате чего возникает переносное перифрастическое значение.

Например: Умереть – (*Сесть в мрачный челн Харона*) (Князю А.М.Горчакову. А.С.Пушкин).

(*Бойцы из чаши мира поют*) (Послание к Юдину. А.С.Пушкин) – заключают мирный договор.

Среди перифрастических оборотов, описывающих признак предмета нами были выделены выражения, представляющие собой причастный оборот. Например, (*сраженный во брани*) - умерший. (Сраженный рыцарь. А.С.Пушкин).

Значение признака в перифрастическом обороте может быть выражено также через существительное:

(*Сукны Альбиона*), (*чехлы Лиона*) - английские, французские (Послание к Юдину. А.С.Пушкин).

По своей морфолого-синтаксической структуре все перифрастические наименования – это более или менее распространенные простые или сложные словосочетания. Взаимоотношения между словами в них соответствуют взаимоотношениям между элементами обычных словосочетаний, т.е. перифрастические наименования строятся на основе подчинительной связи, в них обязательно есть главное и зависимые слова, которые употребляются в соответствующих грамматических формах. В качестве главного слова могут

выступать существительные («вселенный бич» - Наполеон, Воспоминания в Царском Селе. А.С.Пушкин, причастие (*сраженный во брани*), глагол (*оставить мир земной*). Причем больше всего обнаружено перифраз с главным словом – существительным.

Трудности, связанные с пониманием перифраз, снимаются различными способами. Это достигается либо путем прямых сносок, где указывается имя того, о ком идет речь, либо предмет описания указывается в контексте перед или после перифраза.

Например.

(О счастье! злобный обольститель) (Наполеон на Эльбе. А.С.Пушкин).

(Не се ль *Элизиум полнощный*, Прекрасный Царскосельский сад...)  
(Воспоминания в Царском Селе. А.С.Пушкин).

Затруднения, связанные с пониманием перифрастических наименований, возникают также и из-за использования в них иноязычных имен и названий, которые в большинстве случаев не известны читателю, поэтому смысл и значение перифраза теряются. Большое количество перифраз такого рода нами обнаружено у А.С.Пушкина. Среди них выделяются:

Имена великих людей, например:

«И лавр Корнеля или Тасса

Один с похмелья пожинай»

(Ответ Катенину)

*Пьер Корнель* – известный французский драматург XVII века., представитель классицизма.

*Горивато Тассо* – итальянский поэт Возрождения и барокко.

Значение перифраза – «слава Корнеля или Тассо».

«Соперник Эврипида», «Ариоста, Тассо, Внук» - о Вольтере. Эврипид или Еврипид – известный древнегреческий поэт – драматург.

*Ариосто Людовико* – итальянский поэт, автор поэмы «Неистовый Роланд». Пушкин приравнивает Вольтера к этим известным людям и отмечает, что он является продолжателем их традиций.

Мифологические персонажи и боги:

«...седлать коня *Пегаса*...»

(Монах)

*Пегас* – в древнегреческой мифологии – крылатый конь Зевса, от удара копыта которого забил чудесный источник, дающий вдохновение поэтам<sup>1</sup>.

(*Сесть в мрачный челн Харона*) (Кн. А.М.Горчакову. А.С.Пушкин).

*Харон* – в греческой мифологии перевозчик умерших через реки подземного царства до врат Аида. Значение перифраза – «умереть»<sup>2</sup>.

Значение перифраза – «бесследно исчезли».

Географические названия:

(*Болтун страны Эллинская*) (Бова. А.С.Пушкин) – о Гомере.

*Эллада* – Древняя Греция.

(*Фессальская гора*) (Моему Аристарху. А.С.Пушкин). Олимп, расположенная по Фессальской равнине; в греческой мифологии – место пребывания богов.

(*Ветка Палестины*) (Ветка Палестины. А.С.Пушкин). – ветка пальмы.

*Палестина* – историческая область в Западной Азии, где произрастают пальмы.

Таким образом, использование иноязычных имен и названий расширяет возможности описания предметов и явлений путем создания перифрастических оборотов, изначально получающих переносное значение, и тем самым позволяя избежать бесконечных и ненужных повторов.

<sup>1</sup> Словарь иностранных слов. М., 1988 г.

<sup>2</sup> Советский Энциклопедический словарь (СЭС). М., 1982 г.

## Заключение

Проведенный анализ научной и научно-методической литературы позволяет нам сделать следующие выводы:

Архаизация слов, их уход из словарного состава представляет собой процесс постепенный и длительный. Между словами полностью вышедшими из употребления, активно употребляющимися, лежит широкая полоса так называемого пассивного запаса, куда входят многие слова, подвергающиеся процессу архаизации.

Лексика, переживающая процесс архаизации, относится к периферийным отделам словарного состава языка. Главным фактором, определяющим такое ее положение, является малая употребительность, стремящаяся к нулю. Определение степени актуальности или неактуальности слова всегда относительно, для нее точкой отсчета будет состояние русского литературного языка второй половины XX в.

В характеристике слов, переживающих процесс архаизации, может быть использовано несколько аспектов, в рамках которых и выделяются признаки таких слов и их типы.

1) Степень архаизации. Здесь можно разграничить слова, относящиеся в настоящее время к пассивному запасу, и слова, полностью устаревшие. К первому типу относятся слова, мало или совсем не употребляющиеся в живой речи, значения которых тем не менее широко известны всем, имеющим образование. Второй тип - полные архаизмы, которые и неупотребительны и непонятны без обращения к словарю.

2) Характер причин, вызвавших архаизацию.

По характеру архаизации устаревшие слова делятся на историзмы и собственно архаизмы.

Историзмы — это слова, ушедшие или уходящие из языка вместе с теми явлениями, которые ими обозначаются. Причины архаизации имеют сугубо вневлингвистический, социально-исторический характер.

Собственно архаизмы — это слова, вышедшие из употребления под влиянием внутрилингвистических факторов. Явление не исчезает, но сменяется его название. Такому процессу обязательно предшествует ситуация абсолютной синонимии, которая разрешается в пользу одного из синонимов, а другой архаизируется и постепенно уходит из употребления.

3) Лексико-семантический статус устаревшей единицы.

В русском языке различаются лексические и семантические архаизмы.

Лексические архаизмы — это слова, полностью исчезнувшие из употребления со всеми своими значениями,

Семантические архаизмы — это отдельные значения слов, потерявшие свою актуальность, при сохранении самого слова в живом употреблении в других его значениях.

При анализе устаревших слов обычно используются только две последние характеристики (историзм — архаизм, лексический — семантический), так как первая характеристика (соотнесенность с пассивным запасом) имеет относительный характер и требует специальных изысканий.

При выявлении этих характеристик следует опираться на словари современного русского языка, в которых указания на архаичность слова даются либо в виде специальных помет устар., либо содержатся в самом толковании отдельных значений.

Устаревшие слова в произведениях А.С.Пушкина используются:

1. Для создания колорита эпохи, для воссоздания реальной исторической обстановки и речи героев.

2. Архаизмы могут быть использованы писателем для создания торжественного стиля, взволнованно-патетической речи.

3. Архаизмы могут использоваться как средство речевой характеристики персонажей, например слугителей культа, монахов.

4. Архаизмы могут быть одним из средств создания комического, иронии, сатиры, сарказма.

Таким образом, в предложенном анализе устаревших слов наметились различные по степени трудности наименования. Наиболее трудными, как уже отмечалось, являются историзмы, содержание которых раскрывается посредством комментариев, а также собственно-лексические и семантические архаизмы, поясняемые с помощью синонимов. Устаревшие наименования представлены словами всех лексико-грамматических категорий (большинство составляют существительные, глаголы, прилагательные, реже встречаются местоимения и наречия) и образуют различные тематические ряды слов. Например, тематический ряд (части человеческого тела): *глава, лик, чело, око, зеницы, вежды, уста, ланиты, десницы, перст.*

Отличаясь своеобразной экспрессивно-стилистической окраской, устаревшие слова целиком относятся к книжной лексике, а многие из встречающихся в поэзии XIX века наименований являются и наименованиями поэтическими, что подчеркивается сопровождающейся их пометой «поэтическое» (поэт). Они играют важную и даже определяющую роль в создании той или иной тональности стихотворного произведения.

Перифраза представляет из себя явление двухплановое. Во-первых, это изобразительно-выразительное средство, т.е. явление литературного плана, которое очень широко используется в поэзии, в особенности у Пушкина. Оно позволяет избежать ненужных многочисленных повторов имен и наименований, позволяет поэту заострить внимание на наиболее значительных и существенных признаках описываемого предмета. А во-вторых, это явление языкового плана, имеющие свои семантические и морфолого-синтаксические особенности.

С точки зрения семантики среди перифраз выделяются обороты, относящиеся к одушевленным или неодушевленным предметам, описательные обороты действия, описательные обороты признака.

Среди перечисленного в творчестве А.С.Пушкина, больше всего представлены обороты, по значению соответствующие имени

существительному, т.е. описывающие одушевленный или неодушевленный предмет.

По своей морфолого-синтаксической структуре все перифрастические наименования – это более или менее распространенные простые или сложные словосочетания. Взаимоотношения между словами в них соответствуют взаимоотношениям между элементами обычных словосочетаний, т.е. перифрастические наименования строятся на основе подчинительной связи, в них обязательно есть главное и зависимые слова, которые употребляются в соответствующих грамматических формах. В качестве главного слова могут выступать существительные (*вселенный бич*) - Наполеон, Воспоминания в Царском Селе. А.С.Пушкин, причастие (*сраженный во брани*), глагол (*оставить мир земной*). Причем больше всего обнаружено перифраз с главным словом – существительным.

Трудности, связанные с пониманием перифраз, снимаются различными способами. Это достигается либо путем прямых сносок, где указывается имя того, о ком идет речь, либо предмет описания указывается в контексте перед или после перифраза.

### Список использованной литературы

1. Каримов И.А. «Узбекистан на пороге достижения независимости». – Ташкент. 2011 г.
2. Каримов И.А. «Высокая духовность – непобедимая сила». – Ташкент. 2008.
3. Каримов И.А. «Гармонично развитое поколение – основа прогресса Узбекистана». – Ташкент. 1998 г.
4. Архангельский А.Н. Стихотворная повесть А.С. Пушкина "Медный всадник". - М.: "Высш. шк.", 1990.
5. Булаховский Л.А. Русский литературный язык первой половины XIX века. Фонетика. Морфология. Ударение. Синтаксис. - М., 1954.
6. Булаховский Л.А. Русский литературный язык первой половины XIX века. Лексика и общие замечания о слоге. - Киев, 1957.
7. Васильев Н.А. Архаичное и современное в языке Пушкина // Русская словесность. - 1999. - № 2.
8. Виноградов В.В. Значение А.С. Пушкина в истории русского литературного языка и в истории стилей русской художественной литературы // Русская речь. - 1990. - № 4.
9. Виноградов В.В. О художественной речи Пушкина // Русский язык в школе. - 1967. - №3.
10. Виноградов В.В. Очерки по истории русского литературного языка XVII - XIX вв. - М.: "Высш. шк.", 1982.
11. Виноградов В.В. Язык Пушкина: Пушкин и история русского литературного языка. - М.: Наука, 2000.
12. Винокур Г.О. О языке художественной литературы. - М.: "Высш. шк.", 1991.
13. Винокур Г.О. Собрание трудов: Статьи о Пушкине. - М.: Лабиринт, 1999.
14. Гаспаров Б.М. Поэтический язык Пушкина как факт истории русского литературного языка. - СПб.: Академический проект, 1999.
15. Глушкова Т. Пушкинский словарь // Москва. - 1990. - № 6.

16. Горбачевич К.С. Трудности словоупотребления и варианты норм русского литературного языка. - М., 1973.
17. Диброва Е.И. Вопросы лексической фразеологической семантики: Межвузовский сборник научных трудов. Рост. ГПИ, 1979. с – 126.
18. Дыбовская Г. Вникая в смысл слов... [Об архаизмах в языке произведений А.С. Пушкина.] // Дошкольное воспитание. - 1971. - № 6.
19. Еремина Л.И. Изобразительное слово в "Медном всаднике" А.С. Пушкина // Русская речь. - 1974. - № 1.
20. Еремина Л.И. Почему всадник - медный? [О стилистике поэмы Пушкина "Медный всадник".] // Наука и жизнь. - 1974. - № 2.
21. Ефимова А.И. Стилистика художественной речи. - М.: Издательство МГУ, 1957.
22. Ильинская И.С. Из истории славянизмов поэтической речи первой половины XIX века / Образование новой стилистики русского литературного языка в пушкинскую эпоху. - М., 1964.
23. Ильинская И.С. Лексика стихотворной речи Пушкина. "Высокие" и поэтические славянизмы. - М., 1970.
24. Ильинская И.С. Незнакомые знакомцы [Семантический анализ некоторых слов пушкинского языка.] // Русская речь. - 1974. - № 4.
25. История русской литературы XIX века: В 2 тт. / Под редакцией Петрова С.М. - М.: Просвещение, 1970. С. 205 - 210.
26. Казакова Л.А. Диалогизация авторской речи в лирике и поэмах А.С. Пушкина // Вестник Российского гуманитарного научного фонда. - 1999. - №1.
27. Калинин А.В. Лексика русского языка: [Учебное пособие для вузов по спец. "Журналистика".] - М.: Издательство МГУ, 1978.
28. Качурин М.Г., Шнеерсон Изучение языка писателей. Пушкин. Лермонтов. Гоголь. - М.: Учпедгиз, 1961.
29. Ковалевский Е.Г. История русского литературного языка. - М.: Просвещение, 1978.

30. Костомаров В.Г. Пушкин и современный русский литературный язык. // Русский язык за рубежом. - 1992. - № 2.
31. Лекант П.А. Сборник упражнений по синтаксису современного русского языка: Пособие для самостоятельной работы: Для педагогических институтов по специальности "Русский язык и литература"
32. Лекант П.А. Сборник упражнений по синтаксису современного русского языка: Учебное пособие для педагогических институтов по специальности N 2101 "Русский язык и литература"
33. Лекант П.А. Современный русский язык. Синтаксис: [учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности "Филология" и направлению подготовки "Филология"].
34. Лекант П.А. Лексическая, словообразовательная и синтаксическая семантика : Межвузовский сборник научных трудов / Моск. обл. пед. ин-т им. Н. К. Крупской; [Редкол.: Лекант П. А. (отв. ред. ) и др. ]
35. Лекант П.А. Большой словарь русского языка: Основные словари. Малые словари. Словарь терминов и понятий / С. Д. Леденев, И. В. Ледовских, П. А. Лекант и др.
36. Медрин Д.Н. О чем же думал он?: Фольклорное слово в "Медном всаднике". // Русская речь. - 1992. - № 1.
37. Мещерский Н.А. История русского литературного языка. - Л., 1981.
38. Мыльникова С.Е. Традиции в поэтической речи раннего Пушкина. // Русский язык в школе. - 1966. - № 3.
39. Новые материалы к словарю А.С. Пушкина / Институт русского языка. - М.: Наука, 1982.
40. Одинцов В.В. Лексика стихотворной речи Пушкина // Русский язык в школе. - 1981. - № 3.
41. Панфилов А.К. Перечитывая знакомые тексты: [Лингвистический анализ произведений А.С. Пушкина.]
42. Путеводитель по Пушкину. - СПб.: Академический проект, 1997.

43. Пчелкина В.В., Ходакова Е.П. Новые материалы к словарю Пушкина. - М., 1982.
44. Слонимский А.Л. Мастерство Пушкина. - М.: Гослитиздат, 1963.
45. Смирнов-Крутачевский Язык и стиль Пушкина. - М., 1937.
46. Современный русский язык. Фонетика. Лексикология. Словообразование. Морфология. Синтаксис. / Новиков Л.А., Зубкова Л.А., Иванов В.В. и др. Под общей редакцией Новикова Л.А. - СПб.: Издательство "Лань", 2003.
47. Стенник Ю.В. О роли национальных поэтических традиций XVIII века в поэме Пушкина "Руслан и Людмила". // Русская литература. 1968, - № 1.
48. Телетова Н.К. Архаические истоки поэмы А.С. Пушкина "Руслан и Людмила". // Русская литература. - 1999. - № 2.
49. Тименчик Р.Д. Адмиралтейская игла: [о языке поэмы А.С. Пушкина "Медный всадник"]. // Русская речь. - 1986. - № 3.
50. Томашевский Б.В. Пушкин: В 2-х ч., ч.1. - М.: "Худож. лит.", 1990.
51. Современный русский язык. Теория. Анализ языковых единиц в 2-х частях, ч.1. Фонетика и орфоэпия. Графика и орфография. Лексикология. Фразеология. Лексикография. Морфемика. Словообразование. / Под ред. Дибровой Е.И. - М.: Издательский центр "Академия", 2002.
52. Фейнберг А.И. Заметки о "Медном всаднике". - М.: ГРИТ, 1981.
53. Федоров А. М.А.С. Пушкин - преобразователь русского литературного языка. - Новосибирск: Наука, 1993.
54. Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология. Учебник. - М.: "Высш. шк.", 2001.
55. Ходаркова Е.П. Изменения лексики русского литературного языка в пушкинское время. / Лексика русского литературного языка XIX - нач. XX в. - М., 1981.
56. Ходаркова Е.П. Народная лексика у Пушкина. / Русская речь. - 1980. - № 3.
57. Ходаркова Е.П. Начало новой традиции / Русская речь. - 1979. - № 3.

58. Шельгунова Л.М. Язык пушкинских персонажей / Русская речь. - 1974. - № 3.
59. Шанский Н.М. Актуальная лексика, устаревшие слова и неологизмы // Русский язык в школе и дома. - 2004. - № 3.
60. Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. - М., 1972.
61. Шанский Н.М. Устаревшие слова в лексике современного русского языка // Русский язык в школе. - 1954. - № 4.
62. Ярцева В.Н. Взаимоотношение грамматики и лексики в системе языка. М., 1968.
63. Ярцева В.Н. Контрастивная грамматика. М., 1981.

### **Художественные тексты**

1. Пушкин А.С. «Славянские песни»
2. Пушкин А.С. «Медный всадник»
3. Пушкин А.С. «Песнь о вещем Олеге»
4. Пушкин А.С. «Я памятник себе воздвиг...»
5. Пушкин А.С. «Во глубине сибирских руд»
6. Пушкин А.С. «Узник»
7. Пушкин А.С. «Пророк»
8. Пушкин А.С. «Второе послание Цензору»
9. Пушкин А.С. «Клеветникам России»
10. Пушкин А.С. «Наполеон»
11. Пушкин А.С. «Подражания Корану»
12. Пушкин А.С. «Из письма к Вяземскому»
13. Пушкин А.С. «Моя родословная»
14. Пушкин А.С. «Всеволожскому»
15. Пушкин А.С. «Колокольчики звенят»
16. Пушкин А.С. «Делибаш»
17. Пушкин А.С. «Будрыс и его сыновья»
18. Пушкин А.С. «Д. Давыдову»

19. Пушкин А.С. «Поэт и толпа»
20. Толстой А.Н. «Пётр Первый»

### **Справочная литература**

1. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 тт. - М.: "Русский язык", 1989.
2. Краткий справочник по современному русскому языку. / Под редакцией Леканта П.А., - М.: "Высшая школа", 1995.
3. Лингвистический энциклопедический словарь. / Под редакцией Ярцевой В.Н., - М.: Советская энциклопедия, 1990.
4. Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. - М.: Азъ, 1995.
5. Пушкин А. С.: Школьный энциклопедический словарь / Редактор В.И. Коровин. - М. Просвещение, 1999.
6. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. Пособие для учителей. - М.: Просвещение, 1976.
7. Словарь языка Пушкина: В 4 тт. / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. - М.: Азбуковник, 2000.
8. Толковый словарь русского языка в 4 тт. / Под ред. Д.И. Ушакова. - М.: Терра, 1996.

### **Интернет сайты**

1. [www.lingvist.narod.ru](http://www.lingvist.narod.ru)
2. [www.edu.uz](http://www.edu.uz)
3. [www.pedagog.uz](http://www.pedagog.uz)
4. [www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)
5. [www.grammar.ru](http://www.grammar.ru)